



ल

Studenti Ústavu jižní a centrální Asie FF UK, z. s.

Institute of South and Central Asia
Faculty of Arts, Charles University
students

2024

Výroční zpráva · Annual Report

1. Základní informace

Studenti Ústavu jižní a centrální Asie FF UK, z.s. je neziskové sdružení studentů, absolventů a přátel ústavu (nyní Ústav asijských studií) založené v roce 2017, podporující studenty ústavu a jejich výzkumnou činnost za účelem rozvoje české indologie a dalších oborů v oblasti jižní a centrální Asie.

Spolek rovněž působí jako zpracovatel normalizačních úkolů pro Českou agenturu pro standardizaci a zastupuje Českou republiku v komisích ISO/IEC JTC 1/SC 2 (Kódované soubory znaků), ISO/TC 46 (Dokumentace a informace) a ISO/IEC JTC 1/SC 35 (Uživatelská rozhraní).

Tato výroční zpráva je zpracována za období počínající dnem 1. ledna 2024 a končící dnem 31. prosince 2024 na základě vyhodnocení činnosti spolku a její jednotlivá ustanovení byla předmětem valné hromady spolku konané elektronicky dne 23. dubna 2025.

1. Basic Information

The Institute of South and Central Asia Students is a non-profit organization founded in 2017, connecting students, alumni and friends of the institute (now merged into Institute of Asian Studies), supporting students of the institute and their research activities in order to promote Czech Indology and other studies in the area of south and central Asia.

The society is also responsible for standardization tasks pertaining to ISO/IEC JTC/1 SC 2 (Universal coded sets), ISO/TC 46 (Documentation and information) and ISO/IEC JTC 1/SC 35 (User interfaces) in which it represents the national body of Czech Republic.

This annual report is covering period starting on 1st of January 2024, and finishing on 31st of December 2024 based on assessment of the organization's activities. Its individual provisions were discussed at the annual board meeting of the society, which took place electronically on 23rd of April 2025.

1.2 Kontaktní informace • Contact Information

Název • Name:	Studenti Ústavu jižní a centrální Asie FF UK, z.s.
Adresa • Address:	Náměstí Jana Palacha 2 116 38 Praha 1-Staré město Czech Republic
IČ • Gov ID:	067 09 834
Datová schránka:	squnvzi

Spolek je zapsán v rejstříku Městského soudu v Praze, sp. zn. L 69683.

The society is a registered NGO at the municipal court in Prague, file reference L 69683.

✉ spolek@ujca.cz

🌐 www.ujca.cz

1.3 Bankovní informace • Bank Information

Účet • Account:	670983405 / 2010
IBAN:	CZ1220100000000670983405
BIC/SWIFT:	FIOBCZPPXXX
Banka • Bank:	Fio banka, a.s. V Celnici 10 117 21 Praha 1 Czech Republic

Jako nezisková organizace spoléháme na Vaši podporu a dary.

As a non-profit organization, we rely on your support and donations.

2. Ze stanov spolku

2.1 Hlavní činnost

Mezi hlavní činnosti spolku patří:

- podpora studentských a absolventských projektů v České republice i v zahraničí,
- podpora terénního výzkumu a zahraničních výjezdů studentů,
- pořádání a zajišťování přednášek, seminářů, konferencí a společenských akcí,
- vydávání propagačních materiálů a odborných publikací,
- popularizace oborů zaměřených na oblast jižní a centrální Asie široké veřejnosti,
- šíření dobrého jména ÚJCA FF UK v ČR i zahraničí, spolupráce s různými vědeckými, odbornými a kulturními společnostmi, obdobnými spolky a dalšími institucemi a spolky v ČR i v zahraničí.

Za účelem podpory hlavní činnosti spolek vykonává vedlejší hospodářskou činnost spočívající v podnikání a jiné výdělečné činnosti.

2.2 Organizační struktura

Nejvyšším orgánem spolku je Členská schůze. Statutárním orgánem je Rada spolku. Za spolek jedná každý člen Rady spolku samostatně.

Členy Rady spolku v roce 2024 byli:

Jan Kučera
Simona Czielová
Vít Gilánik

2. From Articles of Incorporation

2.1 Principal Activity

Principal activities of the society include:

- supporting student and graduate projects in Czech Republic and abroad,
- supporting field research and trips of students abroad,
- hosting and organizing lectures, seminars, conferences and social events,
- publishing promotional materials and academic publications,
- popularization of studies focusing on the area of south and central Asia to the general public,
- promoting the Institute of South and Central Asia, Faculty of Arts, Charles University within the Czech Republic as well as abroad, cooperating with various research, academic and cultural organizations, similar societies and other institutions and societies in the Czech Republic as well as abroad.

In order to support its principal activities, the society is undertaking secondary activity including trading and other for-profit activities.

2.2 Organizational Structure

The supreme organ of the society is the Members assembly. The statutory organ of the society is the Board. Each member of the Board acts independently.

The members of the Board in 2024 were as follows:

Jan Kučera
Simona Czielová
Vít Gilánik

3. Činnost v letech 2017–2023

Tato výroční zpráva je první výroční zprávou, který spolek vydal. V prvních letech spolek vykonával jen omezenou činnost spočívající v technické podpoře ústavu.

3.1 Podpora studentů

Podpora studentů v jejich studiu a výzkumu je jedním z hlavních cílů spolku. V uvedeném období jsme přispěli na letní školy sanskritu a bengálštiny v zahraničí dvou magisterských studentů, v celkové výši 16 985,24 Kč.

Ve spolupráci s Ústřední knihovnou Univerzity Karlovy jsme pro studenty a další zájemce zpřístupnili na našem webu živý přehled novinek z knihovny indologie, tipy na knížky a vylepšené vyhledávání v katalogu knihovny (knihovna.ujca.cz).

3.2 Normalizační činnost

V roce 2019 uzavřel spolek s Českou agenturou pro standardizaci smlouvu na řešení normalizačních úkolů. Nejprve se jednalo pouze o zajištění komise ISO/IEC JTC 1/SC 2 zabývající se kódováním znaků, později téhož roku se smlouva rozšířila o zajištění ISO/TC 46, pod kterou mimo jiné spadá transliterace písem do latinky.

Normalizační činnost se stala významným zdrojem finančních prostředků pro hlavní činnost spolku. Během této činnosti jsme zajistili např. překlad citační normy ISO 690 (Pravidla pro bibliografické odkazy a citace informačních zdrojů) a normy ISO 3166 (Kódy pro reprezentaci názvů zemí a jejich částí) do češtiny a zorganizovali a vedli příslušná připomínková řízení.

Ve spolupráci s kolegy z Univerzity Karlovy jsme připomínkovali normy na odborný přepis arabského a perského písma a ve spolupráci s Národním archivem jsme připomínkovali normy komise ISO/TC 46/SC 10 (Požadavky na skladování dokumentů a podmínky jejich uchování).

3. Activities During 2017–2023

This report is the first annual report published by the society. Only limited activities took place in the first few years of the society, consisting mostly of technical support to the department.

3.1 Supporting Students

Supporting students in their studies and research is one of the primary goals of the society. In the given period, we have funded Sanskrit and Bengali summer schools for two Master students, totalling CZK 16,985.24.

In collaboration with the Central Library of Charles University, we created a live feed of new acquisitions into the library of Indology, book tips and enhanced search of the library catalogue, available on our website (library.ujca.cz).

3.2 Standardization Activities

The society entered an agreement with the Czech Standardization Agency to perform standardisation work in 2019. At first, it covered only ISO/IEC JTC 1/SC 2 working on character encoding, but later that year the agreement was expanded to also cover ISO/TC 46, which for example deals with transliteration of scripts into Latin.

The standardisation work has become considerable source of financial security for the principal activities of the society. This work included for example the translation of the citation standard ISO 690 (Guidelines for bibliographic references and citations to information resources) as well as ISO 3166 (Codes for the representation of names of countries and their subdivisions) and organizing and leading corresponding review processes.

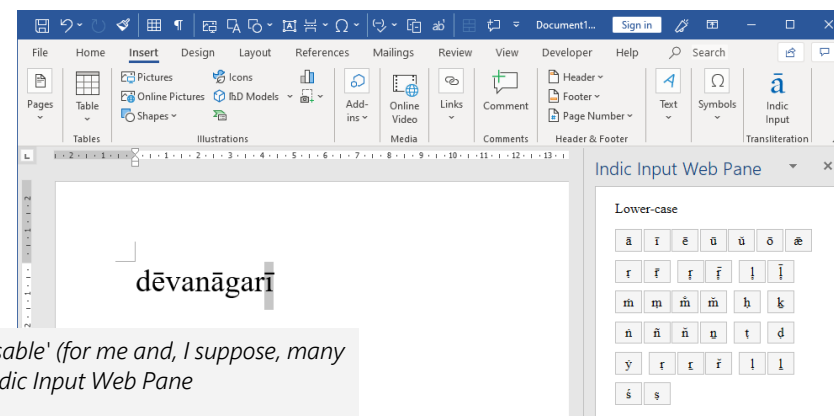
In collaboration with colleagues from the Charles University, we participated in revising standards for transliterating Arabic and Persian scripts and in collaboration with the National Archives of Czech Republic we participated in revising standards under the purview of ISO/TC 46/SC 10 (Requirements for document storage and conditions for preservation).

3.3 Vydaný software

Jako spolek vyhledáváme účast na mezioborových projektech, zejména využívajících digitální technologie k podpoře písem a jazyků jižní a centrální Asie.

Jedna z oblastí, kde můžeme nabídnout své zkušenosti je tvorba klávesnic a dalších vstupních metod. V indickém rozložení INSCRIPT jsme publikovali klávesnice pro psaní v písmech bráhmí a čakma, ale i v latince pro pedagogické účely. Ve spolupráci s Českou zemědělskou univerzitou v Plzni jsme vytvořili klávesnici pro palmýrské písmo. Pro Katolickou univerzitu v Lovani jsme publikovali rozšíření Wordu, které umožňuje snadno zadávat znaky nutné pro odborný přepis indických písem, funkční i na zařízeních iPad.

Dalším příkladem je tvorba digitálních slovníků. Ve spolupráci s Pensylvánskou univerzitou jsme vytvořili webovou verzi anglického slovníku tamilských sloves prof. Schiffmana, včetně nahrávek rodilého mluvčího. Pro studenty jsme vyvinuli



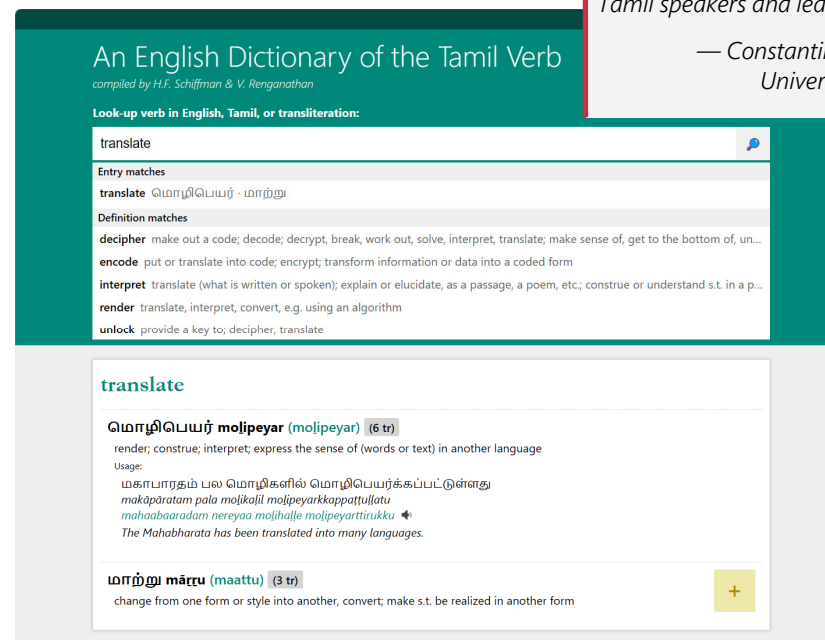
Indic Input Web Pane. Nástroj pro zadávání znaků pro přepis indických písem. • Tool for entering characters for transliteration of Indic scripts.

3.3 Published Software

We enjoy participating in interdisciplinary projects, especially exploring digital solutions around the scripts and languages of south and central Asia.

One of the areas where we can offer our experience is the creation of keyboards and other input methods. Using the INSCRIPT layout, we published keyboard for typing in the Brahmi and Chakma scripts, as well as in the Latin script for pedagogical purposes. In collaboration with Czech University of Life Sciences Prague, we created a keyboard to type in the Palmyrene script. For University of Louvain, we published a Word add-on that allows easy typing of characters required for transliteration of Indic scripts, including from devices like iPad.

Another example is the production of digital dictionaries. In collaboration with the University of Pennsylvania, we created an online version of Prof. Schiffman's English Dictionary of the Tamil Verb, including recordings of a native speaker. For



An English Dictionary of the Tamil Verb. Online slovník • Online dictionary (tamilverb.com)

aplikaci, která paralelně vyhledává ve více než 7 tamilských slovnících v obou směrech, přestože většina z nich je pouze z tamilštiny do angličtiny.

Výše uvedené a další digitální nástroje jsou k dispozici na webových stránkách spolku (www.ujca.cz).

3.4 Technická podpora ústavu a dalších partnerů

Během tohoto období spolek vyřizoval požadavky LVT a uživatelů webu Pandanus s databází indických rostlin a kolekcí sanskrtských textů. Odstranili jsme osm bezpečnostních rizik, udržovali stávající funkčnost webu a zpřístupnili dalších 6 sanskrtských textů. Web byl však vytvořen před více než 20 lety a заслужuje řádnou modernizaci. Zajišťovali jsme také technickou podporu webových stránek pro spolek Orientalistický expres.

Ve spolupráci s École pratique des hautes études v Paříži jsme pro jejich projekt epigrafické databáze připravili tamilsko-grantskou klávesnici a font.

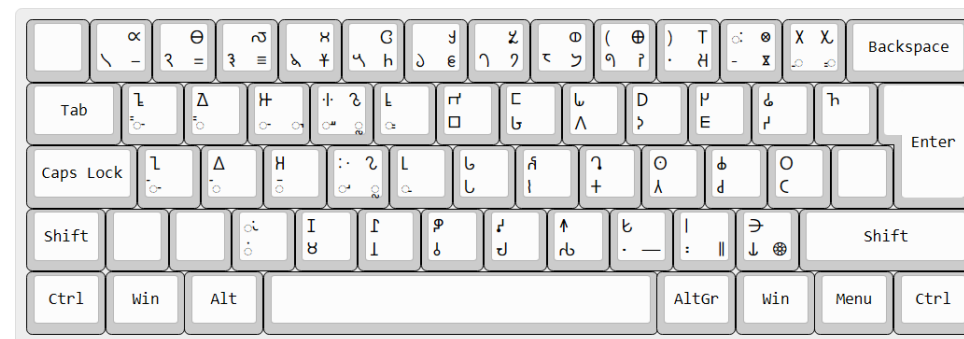
students, we developed an app that searches more than 7 Tamil dictionaries in parallel in both directions, despite most of them being Tamil to English only.

The above mentioned and other digital tools are available on the society's website (www.ujca.cz).

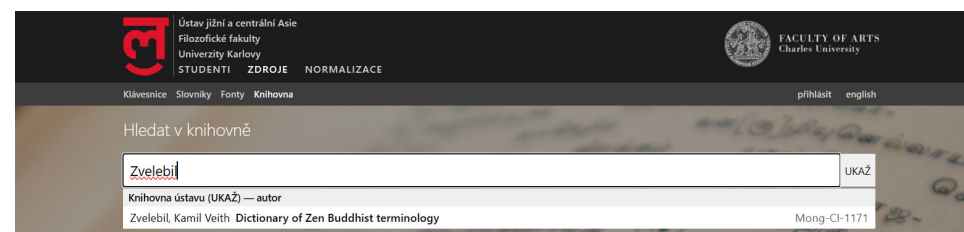
3.4 Technical Support to the Department and Other Partners

During this period the society was addressing requests of the school IT services and users regarding the Pandanus website, which among others includes Indian plant database and a collection of Sanskrit texts. We fixed 8 security vulnerabilities, kept the current features working and made another 6 Sanskrit texts accessible. However, the website has been created more than 20 years ago and deserves considerable modernization. We also provided technical support for the website of the Orientalistic Express society.

In collaboration with École pratique des hautes études in Paris, we created a Tamil-Grantha keyboard layout and fonts for their epigraphy database project.



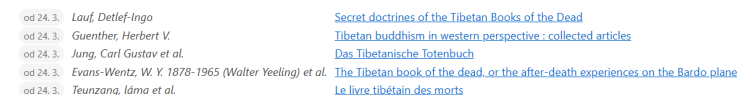
Brahmi INSCRIPT Keyboard Layout. Klávesnice pro psaní v písmu bráhmí s rozložením INSCRIPT.



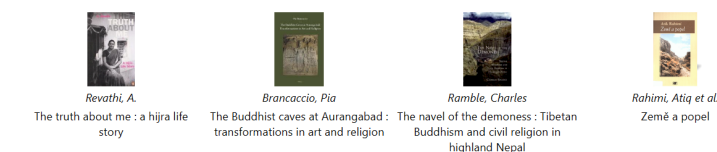
Novinky



Všechny novinky



Už jste četli...



Novinky a další tipy z indologické knihovny. • Newest books and other tips from the Indology library.

3. Činnost spolku v roce 2024

3.1 Podpora studentů

V loňském roce jsme přispěli dvěma studentům bakalářského studia na dvoutýdenní letní školu tamilštiny pořádanou v Puduččeri v jižní Indii. Příspěvek pokryl registrační poplatek a část nákladů na cestu. Celková výše příspěvků činila 55 793,62 Kč.

3.2 Normalizační činnost

3.2.1 Zasedání SC2

V červnu 2024 spolek organizoval a hostoval týdenní zasedání mezinárodní standardizační komise ISO/IEC JTC 1/SC 2 a příslušné pracovní skupiny WG 2, ve které reprezentujeme Univerzitu Karlovu. Tato komise se zabývá především

3. Activities of the society in 2024

3.1 Supporting Students

Last year we have funded a two-week summer school of Tamil language taking place in Puducherry, South India, for two undergraduate students. The funding covered a registration fee and part of travel expenses. The total cost of support came to CZK 55,793.62.

3.2 Standardization Activity

3.2.1 SC2 Meeting

In June 2024, the society organized and hosted a week-long meeting of an international standardization committee ISO/IEC JTC 1/SC 2 and its associated working group WG 2, in which we represent the Charles University. This committee deals mainly with character encoding, so we were honoured to



Letní škola pro mě byla velmi přínosná. Mít možnost setkat se s tamilštinou v každodenním životě, poznat studenty z různých zemí a to vše pod vedením rodilých mluvčích s bohatými zkušenostmi ve výuce – to byl pro mě naprosto nenahraditelný zážitek. — Rozálie

The summer school was very valuable to me. Having the possibility to experience the Tamil language in everyday life, meeting students from various countries, all under the guidance of native speakers with rich experience in teaching – that was completely irreplaceable experience for me. — Rozálie

kódováním znaků, a tak jsme měli tu čest přivítat odborníky na písma z celého světa. Zasedání se konalo v Zelené posluchárně na rektorátu Univerzity Karlovy.

Zasedání se zúčastnilo celkem 40 odborníků z České republiky, Číny, Hong Kongu, Indie, Irska, Japonska, Kanady, Koreje, Německa, Norska, Spojených států, Švýcarska, Velké Británie a dalších organizací, z toho 31 osobně, 9 online. Za technické zajištění místnosti patří poděkování Janu Koubkovi z Organizačního oddělení. Za Ústav asijských studií přišel účastníky přivítat dr. Martin Hříbek.

O akci jsme informovali vybrané základní součásti a nabídli možnost přednášek a konzultací s účastníky zasedání. Vzhledem ke zkouškovému období nebyla odezva dle očekávání, nicméně i tak se podařilo některá setkání zorganizovat. Náš ústav navštívili zástupci indické delegace, např. ředitelka Programu technického rozvoje pro indické jazyky z Ministerstva elektroniky a IT. Kolegové z Ústavu starého Předního východu, Ústavu srovnávací jazykovědy a Českého egyptologického ústavu se setkali s odborníkem na digitalizaci klínového písma.

•

welcome experts on writing scripts from all over the world. The meeting took place in the Green Auditorium of the Charles University Rectorate.

The meeting was attended by 40 experts from Canada, China, Czech Republic, Germany, Hong Kong, India, Ireland, Japan, Norway, South Korea, Switzerland, United Kingdom, United States, and other organizations, of which 31 participated in person and 9 online. Thanks belongs to Jan Koubek from the Organizational department of the university for technical support. Dr. Martin Hříbek welcomed participants on behalf of the Department of Asian Studies.

We informed selected departments about the event and offered the possibility of lectures and consultations with the participants. Even though the response was not to expectations due to the ongoing exams, we managed to organize a few meetings. Our department was visited by the members of Indian delegation, including the director of Technology Development for Indian Languages Programme, Ministry of Electronics & IT. Colleagues from the Institute of Ancient



2024-06-10: Účastníci červnového zasedání ISO • Participants of the June ISO meeting.

APPRECIATION M 29-17: Appreciation to Host

SC 2 thanks the Czech National Body, the Institute of Asian Studies, Charles University, for hosting the meeting. In addition, SC 2 thanks Dr. Jan Kučera, and supporting staff from Charles University, especially Jan Koubek for technical support. SC 2 also appreciates the Institute of South and Central Asia Students for hosting of the enjoyable dinner on Wednesday evening.

By Acclamation

Z dokumentu • From ISO/IEC JTC 1/SC 2 **N 4929** *Resolutions of the 29th ISO/IEC JTC 1/SC 2 Plenary Meeting, Prague, Czech Republic, 2024-06-10 and 14.*

Přestože se na zasedání dostavilo více účastníků, než bylo oficiálně přihlášeno, podařilo se nám vyčerpat zhruba dvě třetiny plánovaného rozpočtu, tj. 51 503,36 Kč. Tato částka šla na pronájem Zelené posluchárny (10 890 Kč), catering z Kolejí a menz (21 379,36 Kč) a společenskou akci, kterou byla ke spokojenosti všech večeře v nedaleké restauraci s nabídkou české tradiční kuchyně (19 234 Kč).

Spolek zažádal o jednorázovou podporu zájmové činnosti v souladu s Opatřením rektora č. 43/2023, která by v předepsané výši (30 902 Kč) pokryla naše náklady univerzitě. Sociální komise Akademického senátu nám nakonec odsouhlasila podporu ve výši nákladů na Zelenou posluchárnu (10 890 Kč), nicméně právní odbor univerzity naši žádost doporučil zamítnout s odůvodněním, že se nejedná o zájmovou činnost studentů. Náklady byly uhrazeny z předchozích příjmů za jinou normalizační činnost.

3.2.2 ISO 15919 Transliterace indických písem do latinky

Jan Kučera se stal vedoucím projektu revize ISO 15919 (původně *Transliterace Dévanagari a souvisejících indických písem do latinky*), která odpovídá odbornému přepisu používaného akademickou obcí a badateli u nás i v dalších zemích. Revize probíhá ve spolupráci s indologickou komunitou, ze které se přihlásilo 24 zájemců, a měla by projít hlasováním v roce 2025. Tato revize normy se rozšiřuje o přepis písem bráhmí, grantha, kaithí, módí, takrí, šarada a nevári a všichni, kdo mají na přepise těchto písem zájem jsou vítáni k připomínkám (kontakt:

jan.kucera@ujca.cz)

3.2.3 SC 35 Uživatelská rozhraní

Na samém závěru roku 2024 se spolek stal zpracovatelem i pro komisi ISO/IEC JTC 1/SC 35, která se zabývá uživatelskými rozhraními. Vzhledem k naší tvorbě klávesnic spočívá náš zájem v této komisi především v činnosti pracovní skupiny WG 1 *Klávesnice, metody a zařízení související se vstupem a jeho zpětné vazby*. Mezi další potenciálně zajímavá témata této komise patří kulturní a lingvistická adaptabilita.

Near Eastern Studies, the Institute of Comparative Linguistics, and the Czech Egyptological Institute met with an expert on cuneiform digitization.

Despite having more participants than had officially registered, we managed to use about two thirds of the allocated budget, i.e. CZK 51,503.26. This covered the Green Auditorium rent (CZK 10,890), university catering (CZK 21,379.36) and a social event, which was a successful dinner in a nearby restaurant offering traditional Czech food (CZK 19 234).

The society has applied for a one-time support of extra-curricular activity in agreement with the Rector's directive No. 43/2023, which would, in the available extent (CZK 30 902), cover our expenses towards the university. The Social committee of the Academic Senate eventually agreed to grant us a one-time support to cover the room rent (CZK 10 890), however, the legal department of the university recommended to reject our application completely, arguing it is not students' extra-curricular activity. The costs were covered by previous income from other standardization activity.

3.2.2 ISO 15919 Transliteration of Indic scripts into Latin characters

Jan Kučera became the Project Leader of ISO 15919 revision (originally *Transliteration of Devanagari and related Indic scripts into Latin characters*), which corresponds to the transliteration system used in academia and researchers in the Czech Republic as well as other countries. The revision is done in collaboration with the Indology community, from which 24 members volunteered. The standard should go through voting in 2025. This revision adds transliteration of Brahmi, Grantha, Kaithi, Modi, Takri, Sharada and Newa scripts and anyone who is interested in these scripts are welcome to participate (contact:

jan.kucera@ujca.cz)

3.2.3 SC 35 User interfaces

In the very end of 2024, the society started participating in ISO/IEC JTC 1/SC 35, which focuses on users interfaces. Due to our keyboard work, we are mostly interested in the activities of WG 1 *Keyboards, methods and devices related to input and its feedback*. Other potential topics of interest of this committee include cultural and linguistic adaptability.

3.3 Odborná činnost a poradenství

Muzeum města Bratislavy objevilo ve své sbírce tamilský rukopis a požádalo o nás o příspěvek do knihy připravované u příležitosti výstavy této sbírky. Příspěvek, který jsme připravili ve spolupráci s kolegy z Jagellonské univerzity v Krakově, obsahuje překlad dvou receptů z rukopisu a úvod do tamilského písma a tradice léčitelství siddhů. Vydání je plánováno na jaro 2025.

Kolegové ze Západočeské univerzity v Plzni nás oslovili s žádostí o překlad rozhovorů v urdštině a bengálštině pro připravovaný dokumentační snímek na téma migrace. Snímek by měl být představen na podzim roku 2025.

3.4 Vydaný software

Vyšla nová verze naší aplikace pro paralelní vyhledávání tamilských slovníků. Jednou z hlavních nových funkcí je vyhledávání pomocí regulárních výrazů a tzv. rukopisný režim, ve kterém lze dohledat všechna slova, která odpovídají zadanému

3.3 Professional Activity and Consulting

The Bratislava City Museum discovered a Tamil manuscript in their collection and asked us for a contribution to a book to be published commemorating an exhibition of the collection. The article, written in collaboration with colleagues in Jagiellonian University in Krakow, contains translation of two recipes from the manuscript and an introduction to the Tamil script and Tamil Siddha tradition. The book is to be published in spring 2025.

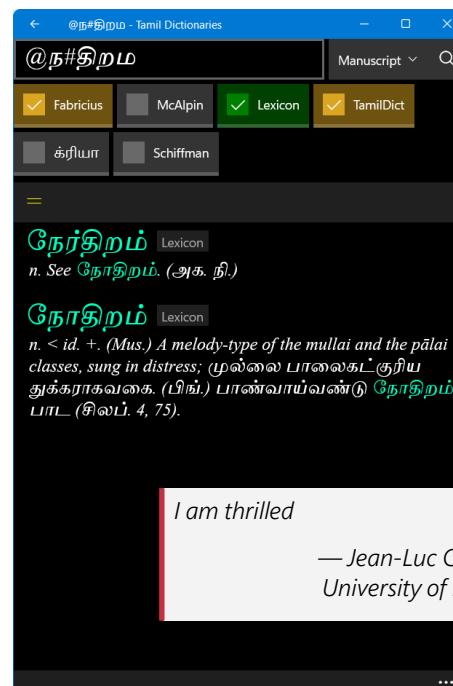
Colleagues from the West Bohemia University in Pilsen reached out to us for help with translating interviews in Urdu and Bengali for a documentary movie on the topic of migration. The film should be presented in autumn 2025.

3.4 Published software

A new version of our application for parallel searching of Tamil dictionaries has been published. One of the main new features is searching using regular expressions and so called manuscript mode, which allows matching all words



Tamilský rukopis ze sbírky Muzea města Bratislavy • Tamil manuscript from the Bratislava City Museum collection.



Tamil Dictionaries. Aplikace pro paralelní vyhledávání v tamilských slovnících, nyní s režimem rukopisu—na dotaz @ந#இறம் vrátí nēṟiṟam i nōṭiṟam. • Application for parallel lookup in Tamil dictionaries, now with manuscript mode—query @ந#இறம் yields both nēṟiṟam and nōṭiṟam.

I am thrilled

— Jean-Luc Chevillard,
University of Hamburg

výrazu s ohledem na nejednoznačnost zápisu ve starých textech (tj. nevyznačování samostatných souhlásek, délky některých samohlásek atd.) . Aplikace je k dispozici studentům a kolegům na vyžádání.

Dále jsme vytvořili fonty Noto Sans Indic a Noto Serif Indic, které jsou společně s latinkou, azbukou a řeckým písmem kombinací celkem 36 fontů z projektu Noto, která obsahují historická i současná písma jižní Asie. Produkce je zcela automatická při každé aktualizaci některé ze zdrojových fontů. Fonty lze stáhnout ze stránek spolku a GitHubu (<https://github.com/ujca>).

Vydali jsme také novou klávesnici pro písmo grantha (v rozložení INSCRIPT) a rozšířili jsme klávesnici pro písmo bráhmí o nové znaky pro zápis tamilské verze bráhmí.

Spolku byl jako neziskové organizaci schválen kredit pro služby na platformě Azure ve výši \$ 2 000 ročně.

4 Finanční přehled

V roce 2024 se podařilo zužitkovat příjmy z vedlejší činnosti z předchozích let na zahraniční výjezdy studentů. Tyto výdaje, společně s mimořádným výdajem na organizaci zasedání ISO, tvoří hlavní položky rozpočtu za tento rok, ve kterém tak výdaje převýšily příjmy.

	hlavní činnost	vedlejší činnost	celkem
příjmy 2024	8 558,40 Kč	20 134,63 Kč	28 693,03 Kč
výdaje 2024	-57 608,62 Kč	-52 896,57 Kč	-110 505,19 Kč
celkem 2024	-49 050,22 Kč	-32 762,94 Kč	-81 812,16 Kč
konec roku 2023	-7 828,24 Kč	283 913,50 Kč	276 085,26 Kč
konec roku 2024	-56 878,46 Kč	251 151,56 Kč	194 273,10 Kč

Následující strana nabízí přehled složení financí spolku.

according to ambiguities in old texts (i.e. not marking pure consonants, length of some of the vowels etc.). The application is available to students and colleagues on request.

We created Noto Sans Indic and Noto Serif Indic fonts, which, together with Latin, Cyrillic and Greek scripts, combine altogether 36 fonts from the project Noto that support historic or contemporary scripts of South Asia. The production is run automatically with every update to any of the source fonts. The fonts can be downloaded from the GitHub page of the society (<https://github.com/ujca>).

We also published a new keyboard layout for Grantha (using the INSCRIPT layout) and we extended the keyboard layout for Brahmi to contain new characters for using the Tamil Brahmi variant.

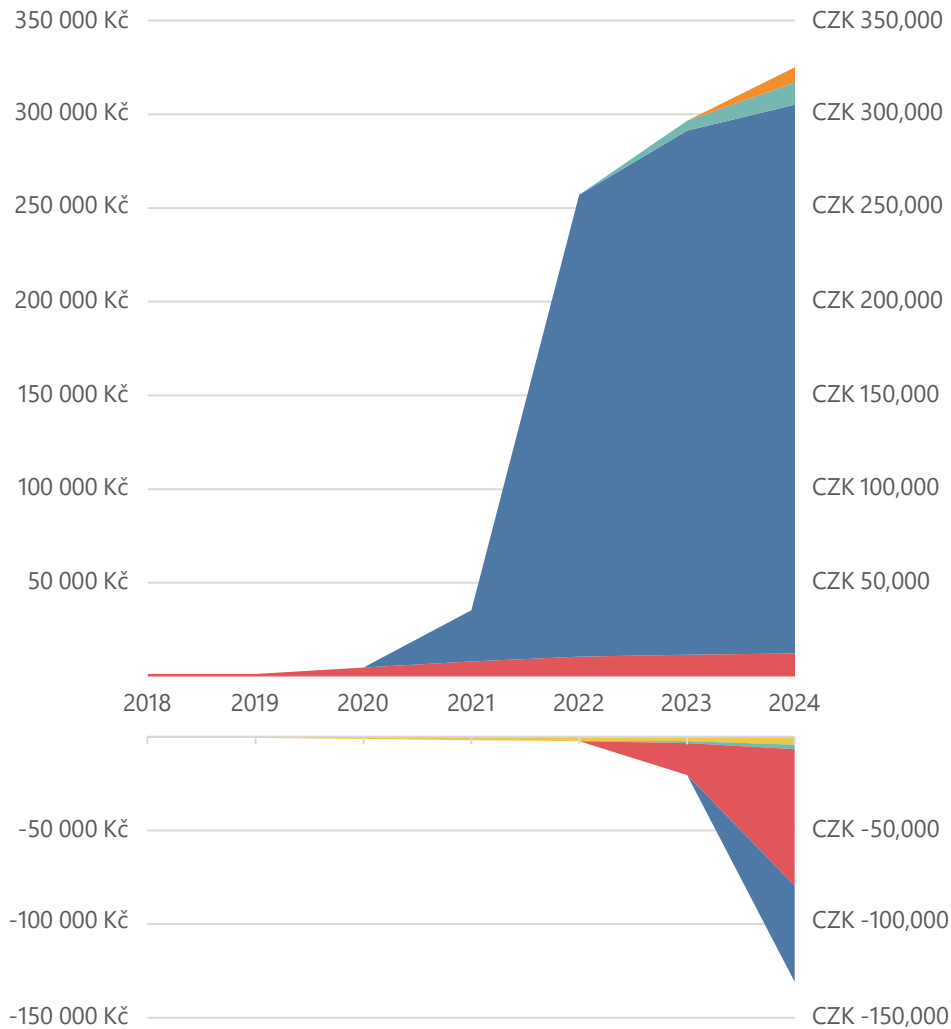
Credit for Azure platform service was approved for the society's projects, equivalent to \$2,000 annually.

4 Financial overview

In 2024, we managed to use the income from secondary activities in previous years to fund student trips abroad. These expenses, together with the extraordinary cost for hosting the ISO meeting, make up the main budget items for this year, in which expenses exceeded income.

	principal activity		secondary activity		total
income 2024	CZK	8,558.40	CZK	20,134.63	CZK 28,693.03
expenses 2024	CZK	-57,608.62	CZK	-52,896.57	CZK -110,505.19
net 2024	CZK	-49,050.22	CZK	-32,762.94	CZK -81,812.16
end of 2023	CZK	-7,828.24	CZK	283,913.50	CZK 276,085.26
end of 2024	CZK	-56,878.46	CZK	251,151.56	CZK 194,273.10

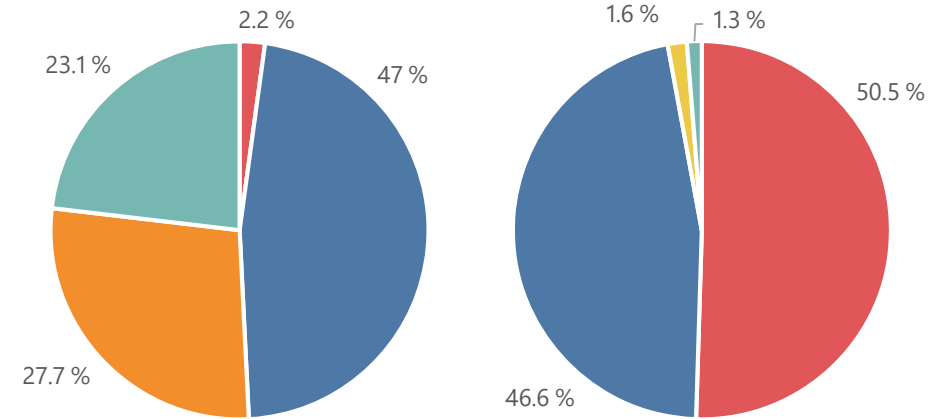
The next page offers an overview of the society's finances.



Struktura úhrnných příjmů (nahore) a výdajů (dole) od vzniku spolku. • Breakdown of cumulative income (top) and expenses (bottom) since the incorporation of the society.

Položka „provoz“ spočívá v poplatcích Univerzitě Karlově za smlouvu o spolupráci (605 Kč ročně). V roce 2024 jsme hradili tento poplatek i za roky 2019 a 2023. •

“Administrative” consists of fees paid to Charles University for a collaboration contract (CZK 605 p.a.). In 2024, we also paid this fee for years 2019 and 2023.



Struktura příjmů 2024 •
Income breakdown 2024

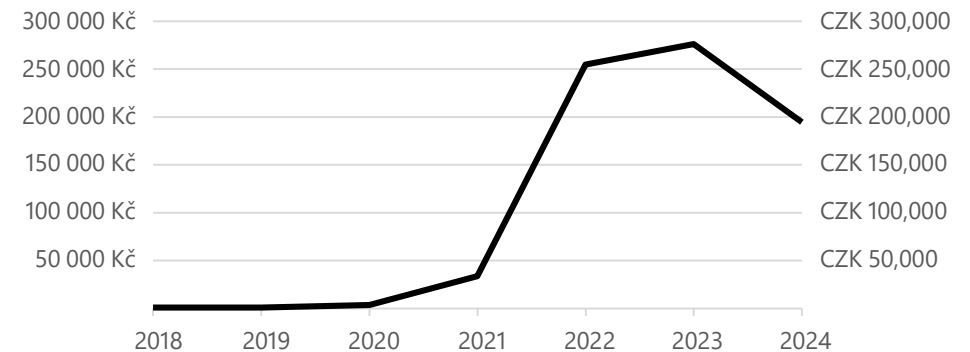
Struktura výdajů 2024 •
Expenses breakdown 2024

Hlavní činnost • Primary activity

- Dary a příspěvky • Donations and fees
- Odborná činnost • Professional activity
- Provoz • Administrative
- Podpora studentů • Student support
- Odborná činnost • Professional activity
- Administrative

Vedlejší činnost • Secondary activity

- Normalizační činnost • Standardization
- Úroky • Interest
- Normalizační činnost • Standardization
- Daně • Taxes



Zůstatek na konci roku • Balance at the end of the year

5 Výhled do roku 2025

V roce 2025 očekáváme podobné výdaje na podporu studentů jako v roce 2024, tj. cca 60 tis. Kč na letní školy. Rádi bychom zajistili honorář za překlady a odborné konzultace k připravovanému dokumentárnímu snímku. Očekávaný příjem z normalizační činnosti je cca 35 tis. Kč.

•

5 Outlook for year 2025

We are expecting similar expenses for student support in 2025, i.e. about CZK 60,000 for summer schools. We would like to ensure compensation for translations and consultations for the upcoming documentary film. The expected income from standardization activity is about CZK 35,000.

